MTL.

28 FEV 1963

L.8201/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 28 novembre 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 27 septembre 1926 portant règlement de navigation de l'Escaut maritime inférieur", a donné le 10 décembre 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e november 1962 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 september 1926 houdende scheepvaartreglement van de Beneden-Zeeschelde", heeft de 10e december 1962 het volgend advies gegeven:

INTITULE.

Les majuscules doivent être omises dans les mots "Règlement" et "Navigation".

Il en est de même au préambule, deuxième alinéa, et à l'article 1er.

PREAMBULE.

I. L'alinéa 1er du préambule vise l'article 67 de la Constitution comme fondement légal du projet. Celui-ci ne trouve pas son fondement dans une loi antérieure. Il y a donc lieu de viser non pas l'article 67 de la Constitution, mais bien l'article 29, qui consacre, au profit du Roi, un pouvoir général de police.

II. Il est proposé la rédaction suivante pour l'alinéa 2 :

"Vu l'arrêté royal du 27 septembre 1926 portant règlement de navigation de l'Escaut maritime inférieur, modifié notamment par les arrêtés royaux des 4 mars 1929 et 16 octobre 1953;".

Ce ne sont, en effet, que ces deux arrêtés qui ont une incidence sur le projet.

.../...

III. L'arrêté royal du 26 janvier 1939 est abrogé par l'article 9 du projet. Il ne doit pas être cité au préambule.

IV. Le proposant fait mention du Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction. Les arrêtés royaux des 25 avril 1961 et 15 novembre 1962 portent nomination d'un Ministre des Travaux publics. Il y aurait lieu, dès lors, de supprimer les mots "et de la Reconstruction".

+

DISPOSITIF.

Article 1er.

Cet article gagnerait à être divisé en trois paragraphes correspondant aux numéros 1er, 2 et 3.

Le § 3 serait mieux rédigé comme suit :

"§ 3. Ce règlement est applicable aux bâtiments se trouvant au delà des limites fixées au § 2, 2°, dans les cas et dans la mesure où les règlements sur la police du port d'Anvers ne règlent pas les mêmes objets".

.../...

Article 2.

Le dernier alinéa serait mieux rédigé comme suit :

"Le mot "WRAK" est peint en lettres blanches, sur les bouées lumineuses et la lettre "W" sur les bouées non lumineuses".

Article 5.

Le dernier alinéa de l'article serait mieux rédigé comme suit :

"Les bâtiments à destination des écluses Baudouin et Van Cauwelaert éviteront de trémater tardivement et sans nécessité les bâtiments mentionnés ci-dessus et laisseront à ceux-ci, autant qu'il est possible, le passage libre".

.../...

Article 6.

L'article 39, 2, de l'arrêté royal du 27 septembre 1926 est rédigé comme suit :

"Un bâtiment à vapeur qui fait route, mais qui n'est pas maître de sa manoeuvre, doit, en dehors des signaux qu'il doit montrer en application de l'article 19, l'indiquer à un bâtiment en vue par quatre sons brefs pour dire : "Vous devez vous écarter de ma route, je ne suis pas maître de ma manoeuvre".

L'article 19 concerne les feux et signaux pour les bâtiments qui sont échoués ou qui ne sont pas maîtres de leurs manoeuvres, pour les épaves,etc...

Que l'article 39 fasse, ou non, référence à l'article 19, cette dernière disposition est, en tout cas, applicable au bâtiment qui n'est pas maître de sa manoeuvre. La suppression des mots "en dehors des signaux qu'il doit montrer en application de l'article 19", proposée par le projet, ne modifie donc en rien la situation; cette modification est juridiquement sans effets.

Selon le fonctionnaire délégué, cette modification, dictée par des considérations d'ordre pratique, vise le cas où un bâtiment n'aurait pas eu la possibilité de hisser les signaux prévus par l'article 19, alors qu'un autre bâtiment est en vue. Il doit tout de même, dans cette hypothèse, émettre quatre sons brefs.

.../...

Cette intention serait plus clairement indiquée si les mots que le projet propose de supprimer étaient remplacés par "même s'il n'a pu montrer les signaux prévus par l'article 19".

Article 7.

S'il y a hésitation quant à l'endroit où l'insertion devrait se faire, étant donné que l'article 49 est suivi d'un chapitre nouveau, le liminaire pourrait être précisé de la manière suivante :

"Un article 49bis, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre V du même arrêté : ...".

Au surplus , la rédaction suivante est proposée pour l'article 7 :

"Article 7.-

Tout bâtiment en détresse qui désire l'assistance d'autres bateaux ou de la terre, doit montrer ou donner les signaux prescrits pour ces cas par le règlement international pour prévenir les abordages en mer".

.../...

Article 8.

L'intention du Gouvernement, en faisant de la disposition introductive un article distinct, est de rendre l'arrêté conforme à la règle selon laquelle les dispositions abrogatoires prennent place parmi les dispositions finales. Cette modification est dépourvue de tout effet juridique et doit être omise.

Toutefois, si le Gouvernement désire voir disparaître cette phrase introductive, elle pourrait être supprimée sans inconvénient. On ne saurait faire renaître l'arrêté royal du 24 juillet 1892 en abrogeant l'abrogatoire.

Dans cette hypothèse, l'article abrogatoire pourrait être complété, tout en tenant compte du fait que l'intitulé de l'arrêté royal du 26 janvier 1932 n'est pas correctement repris.

L'article 9, qui deviendrait l'article 8, doit être rédigé comme suit :

"Article 8.-

Sont abrogés :

1° la partie du dispositif qui précède le chapitre 1er du même arrêté;

.../...

2° l'arrêté royal du 26 janvier 1932 portant règlement pour la navigation sur l'Escaut maritime en ce qui concerne les navires à destination de l'écluse du Kruisschans".

Article 10.

Compte tenu de la remarque formulée à propos du proposant du projet, il y a lieu d'omettre les mots : "et de la Reconstruction".

OPSCHRIFT.

In de Franse tekst schrijve men "règlement" en "navigation" met kleine letter.

Hetzelfde geldt voor het tweede lid van de aanhef en voor artikel 1.

AANHEF.

I. Het eerste lid van de aanhef vermeldt artikel 67 van de Grondwet als rechtsgrond voor het ontwerp. Het ontwerp vindt geen rechtsgrond in een vorige wet. Er moet dus niet worden verwezen naar artikel 67 van de Grondwet, maar naar artikel 29, dat aan de Koning een algemene politiebevoegdheid verleent.

II. Voorgesteld wordt, het tweede lid te lezen als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 27 september 1926 houdende scheepvaartreglement van de Beneden-Zeeschelde, gewijzigd inzonderheid bij de koninklijke besluiten van 4 maart 1929 en 16 oktober 1953;".

Alleen die beide besluiten hebben immers een terugslag op het ontwerp.

.../...

III. Het koninklijk besluit van 26 januari 1939 wordt opgeheven in artikel 9 van het ontwerp. Het hoeft in de aanhef niet te worden vermeld.

IV. Het voordrachtformulier maakt melding van de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw. De koninklijke besluiten van 25 april 1961 en 15 november 1962 hebben een Minister van Openbare Werken benoemd. Men schrappe derhalve de woorden "en van Wederopbouw".

+

ARTIKELEN.

Artikel 1.

Dit artikel ware beter onderverdeeld in drie paragrafen, overeenstemmend met de nummers 1, 2 en 3.

Paragraaf 3 kan beter worden gelezen als volgt:

"§ 3. Voor vaartuigen die zich landwaarts van de in § 2, 2°, bepaalde grenzen bevinden, is dit reglement van toepassing ingeval en voor zover diezelfde aangelegenheid niet geregeld is door de verordeningen op de politie der haven van Antwerpen".

.../...

Artikel 2.

Het laatste lid kan beter worden gelezen als volgt :

"Op de lichtboeien wordt het woord "WRAK" in witte letters en op de wraktonnen de letter "W" geschilderd.

Artikel 4.

Het nieuwe artikel 38bis leze men als volgt :

"Artikel 38bis. Geluidsseinen voor vaartuigen die naar de Boudewijnsluis of naar de Van Cauwelaertsluis varen.

1. De op- en afvarende schepen die naar de Boudewijnsluis of naar de Van Cauwelaertsluis varen, geven zulks te kennen door twee lange stoten, gevolgd door twee korte.

... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

Artikel 5.

Het laatste lid van dit artikel kan beter worden gelezen als volgt :

"Schepen die naar de Boudewijnsluis of naar de Van Cauwelaertsluis varen, moeten vermijden de hiervorenbedoelde schepen laattijdig en zonder noodzaak op te lopen en moeten hun, indien doenlijk, vrije doorgang verlenen" .

.../...

Artikel 6.

Artikel 39, 2, van het koninklijk besluit van 27 september 1926 luidt als volgt :

"Een stoomvaartuig, dat varende is, doch waarmede niet gemanoeuvreerd kan worden, moet dit aan een ander in het zicht zijnde vaartuig, behalve door de in artikel 19 genoemde seinen, bovendien kenbaar maken door : vier korte stoten welke betekenen : 'Gij moet uitwijken, ik kan niet manoeuvreren".

Artikel 19 handelt over de lichten en seinen voor vaartuigen die vastzitten of niet kunnen manoeuvreren, wrakken, enz.

Of artikel 39 nu al dan niet verwijst naar artikel 19, dit laatste is in ieder geval van toepassing op het vaartuig waarmede niet gemanoeuvreerd kan worden. De in het ontwerp voorgestelde schrapping van de woorden "behalve door de in artikel 19 genoemde seinen, bovendien", wijzigt die toestand dus niet ; deze wijziging heeft geen rechtsgevolgen.

Volgens de gemachtigde ambtenaar doelt die wijziging, die is ingegeven door praktische overwegingen , op het geval dat een vaartuig de in artikel 19 voorgeschreven seinen niet heeft kunnen hijsen terwijl een ander vaartuig in het zicht is. In dat geval moet het toch vier korte stoten geven.

.../...

Deze bedoeling zou duidelijker tot uiting komen indien de woorden welke het ontwerp wil schrappen, werden vervangen door de woorden "zelfs indien het de in artikel 19 voorgeschreven seinen niet heeft kunnen tonen".

Artikel 7.

Bestaat er onzekerheid over de plaats waar het nieuwe artikel moet worden ingevoegd, aangezien op artikel 49 een nieuw hoofdstuk volgt, dan kan de inleidende volzin meer uitdrukkelijk bepalen :

"In hoofdstuk V van hetzelfde besluit wordt een artikel 49bis ingevoegd, luidend als volgt : ...".

Bovendien wordt voorgesteld, artikel 7 te lezen als volgt :

"Artikel 7.-

Ieder vaartuig in nood, dat hulp van andere vaartuigen of van de wal verlangt, moet de seinen geven of tonen welke het internationaal reglement ter voorkoming van aanvaringen op zee voor die gevallen voorschrijft".

.../...

Artikel 8.

Waar de Regering de inleidende bepaling tot een afzonderlijk artikel maakt, bedoelt zij het besluit in overeenstemming te brengen met de algemene regel dat de opheffingsbepalingen onder de slotbepalingen staan. Deze wijziging heeft geen rechtsgevolgen en dient te vervallen.

Wenst de Regering echter, dat die inleidende bepaling vervalt, dan kan zij die zonder bezwaar schrappen. Het koninklijk besluit van 24 juli 1892 zou niet worden hersteld indien de opheffingsbepaling werd opgeheven.

In dat geval zou het opheffingsartikel kunnen worden aangevuld mede met inachtneming van het feit dat het opschrift van het koninklijk besluit van 26 januari 1932 niet juist is overgenomen.

Artikel 9, dat artikel 8 zou worden, leze men dan als volgt :

"Artikel 8.-

Opgeheven worden :

1° het deel van het beschikkend gedeelte dat aan hoofdstuk I van hetzelfde besluit voorafgaat ;

2° het koninklijk besluit van 26 januari 1932 houdende reglement betreffende de scheepvaart op de Zeeschelde voor de schepen bestemd voor de sluis der Kruisschans."

.../...

Artikel 10.

Gelet op de opmerking die over het voordracht-formulier van het ontwerp is gemaakt, schrappe men ook hier de woorden "en van Wederopbouw".

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, raadsheren van State,

F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
P.DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.COOLEN, substitut.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. (s.) J.SUETENS.